

## Zawartość zestawu

- 1 Mini-szpadel
- 2 Palik do pikowania
- 3 Siewnik pojedynczych nasion (ręczne urządzenie do siewu)
- 4 Etykiety do roślin (5 patyczków do oznaczania, do pisania)

## Przygotowanie do wysiewu

1. Wybrać jasne i ciepłe miejsce do wysiewu (np. parapet, mini-szklarnia lub szklarnia).
2. Napelnić tacki lub doniczki ziemią do wysiewu przy pomocy mini-szpadelka **1**. Lekko docisnąć i zwilżyć ziemię.
  - W zależności od nasion przygotowac dołek palikiem do pikowania **2**. Skala centymetrowa na paliku ułatwia określenie właściwej głębokości siewu.
3. Przygotować nasiona zgodnie z zalecaną głębokością i czasem siewu (patrz informacje na opakowaniu nasion).

## Siew przy użyciu siewnika pojedynczych nasion

1. Wsypać nasiona do pojemnika siewnika **3** i ustawić odpowiedni rozmiar nasion na pokrywie.
2. Lekko przechylać i obracać urządzenie, aby pojedyncze nasiona znalazły się przy otworze.
3. Umieścić po jednym nasieniu w każdym przygotowanym miejscu siewu.
  - Zaletą: precyzyjny siew pojedynczych nasion bez podwójnego obsiewu.
4. Lekko docisnąć nasiona i przykryć cienką warstwą ziemi (zgodnie z informacjami na opakowaniu nasion).

## Pielęgnacja wysiewu

1. Utrzymywać ziemię równomiernie wilgotną, ale nie mokrą.
2. W razie potrzeby stosować mini-szklarnie lub przykrycie dla zapewnienia równomiernego mikroklimatu.
3. Po kiełkowaniu zapewnić odpowiednie światło, aby uniknąć wyciągania sadzonek.

## Użycie etykiet

- Opisać etykiety **4** wodoodpornym markerem (nazwa rośliny, data wysiewu).
- Alternatywnie można użyć wbudowanego uchwytu do małych tabliczek nasion.
- Włożyć do ziemi, aby zawsze mieć przegląd wysianych roślin.

## Pikowanie (przesadzanie młodych roślin)

1. Gdy siewki są mocne i mają pierwszą parę liści, ostrożnie podnieść je z ziemi palikiem **2** lub mini-szpadelką **1**.
2. Przygotować nowy dołek w grządce, podwyższonej rabacie lub pojemniku przy pomocy mini-szpadla **1**.
3. Umieścić roślinę tak, aby korzenie wisiały pionowo w dół i się nie zginały. Lekko docisnąć ziemię – do tego celu można użyć mini-szpadla **1** (funkcja grabienia/dociskania).
4. Następnie obficie podlać.

## Wskazówki dla prawidłowego wzrostu

- Stać temperatura i wilgotność sprzyjają kiełkowaniu.
- Unikać zastoju wody.
- W razie potrzeby po kiełkowaniu delikatnie nawozić.
- Przed przesadzeniem na zewnątrz powoli przyzwyczajając rośliny do warunków zewnętrznych („hartowanie”).

## Vsebina kompleta

- 1 Mini lopatica
- 2 Pikirstab (pikirna palčka)
- 3 Sejalnik posameznih semen (ročna sejalna naprava)
- 4 Oznake za rastline (5 označevalnih paličic, zapisljivih)

## Priprava za kalitev rastlin

1. Izberite svetlo, toplo mesto za kalitev (npr. okenska polica, mini rastlinjak ali rastlinjak).
2. Setvene pladnje ali lončke napolnite s standardno zemljo za setev z mini lopatico **1**. Rahlo pritisnite in navlažite zemljo.
  - Glede na semena pripravite sadilno luknjo z pikirnim palčkom **2**. Centimetrska lestvica na palčku olajša določitev primerne globine setve.
3. Pripravite semena glede na priporočeno globino in čas setve (glejte navodila na vrečki semen).

## Setev s setvenim strojem za posamezna semena

1. Semena napolnite v posodo setvenega stroja **3** in nastavite ustrezno velikost semen preko pokrova.
2. Rahlo nagnite in zavrtite napravo, da posamezna semena pridejo do odprtine.
3. Na vsako pripravljeno mesto za setev položite eno seme.
  - Prednost: natančna setev posameznih semen brez dvojne setve.
4. Semena rahlo pritisnite in pokrijte s tanko plastjo zemlje (upoštevajte navodila na vrečki semen).

## Nega setve

1. Zemljo ohranjajte enakomerno vlažno, vendar ne premokro.

2. Za enakomerno klimo po potrebi uporabite mini rastlinjak ali pokrov.
3. Po kalitvi zagotovite dovolj svetlobe, da preprečite podaljševanje mladih rastlin.

## Uporaba etiket

- Etikete označite **4** z vodoodpornim markerjem (ime rastline, datum setve).
- Alternativno lahko uporabite integriran držalo za majhne oznake semen.
- Vstavite v zemljo, da boste vedno imeli pregled nad posejanimi kulturami.

## Pikiranje (presajanje sadik)

1. Ko so sadike močne in imajo prvi par listov, jih previdno dvignite iz zemlje z pikirnim **2** palčkom ali mini lopatico **1**.
2. Z mini lopatico **1** pripravite novo luknjo na gredici, dvignjenem gredici ali v posodi.
3. Rastlino postavite tako, da korenine visijo navpično navzdol, brez pregibanja. Zemljo rahlo pritisnite – za to lahko uporabite mini lopatico **1** (funkcija grabljenja/pritskanja).
4. Nato temeljito zalijte.

## Nasveti za uspešno rast

- Enakomerna temperatura in vlaga spodbujata kalitev.
- Izogibajte se zadrževanju vode.
- Po potrebi po kalitvi rahlo pognojite.
- Pred sajenjem na prsto postopoma privajajte sadike na zunanje pogoje („otrjevanje”).

## A készlet tartalma

- 1 Mini lapát
- 2 Palántázó pálca
- 3 Egyedi magvető (kézi vetőgép)
- 4 Növényjelölők (5 jelölő pálca, írható)

## Előkészület a növényneveléshez

1. Válasszon világos, meleg helyet a neveléshez (pl. ablakpárkány, mini üvegház vagy üvegház).
2. Töltsön elvető tálcákat vagy cserépben nevelő földdel a mini lapát **1** segítségével. Enyhén nyomkodja le a földet és nedvesítse meg.
  - A magoktól függően készítsen ültetőgödört a palántázó pálccával **2**. A centiméteres skála segít a megfelelő vetési mélység meghatározásában.
3. Készítse elő a magokat az ajánlott vetési mélység és idő szerint (lásd a magcsomagoláson).

## Vetőmagok elvetése az egyedi magvetővel

1. Tölts a magokat a vetőgépet tartályába **3**, és állítsa be a megfelelő magméretet a fedélen.
2. A készüléket enyhén döntve és forgatva vezesse az egyes magokat a nyíláshoz.
3. Minden előkészített helyre tegyen egy magot.
  - Előny: pontos egyedi magvetés dupla vetés nélkül.
4. Enyhén nyomja le a magokat és takarja be vékony földréteggel (kövesse a magcsomagolás utasításait).

## A vetés gondozása

1. A földet egyenletesen nedvesen tartsa, de ne túl vizesen.
2. Egyenletes mikroklima érdekében használjon mini üvegházat vagy takarást.
3. Csírázás után biztosítson elegendő fényt, hogy a palánták ne nyúljon el.

## A növényjelölők használata

- Jelölje a pálccákat **4** vízálló filccel (növény neve, vetés dátuma).
- Alternatívaként használható az integrált tartó kis magcímkékhez.
- Tegye a földbe, hogy mindig áttekinthető a vetett növényeket.

## Palántázás (átültetés)

1. Amikor a palánták erősek és kialakult az első levélpár, óvatosan emelje ki őket a földből a palántázó pálccával **2** vagy mini lapáttal **1**.
2. A mini lapát **1** segítségével készítsen új ültetőgödört a kertágyásban, magaságysban vagy edényben.
3. Helyezze a növényt úgy, hogy a gyökerek egyenesen lefelé lógnak, ne hajoljanak el. Enyhén nyomja le a földet – a mini lapát **1** használható (húzás/nyomás funkció).
4. Ezután alaposan öntözze meg.

## Tippék a sikeres növekedéshez

- Az egyenletes hőmérséklet és nedvesség elősegíti a csírázást.
- Kerülje a pangó vizet.
- Szükség esetén gyengén trágyázza a csírázás után.
- A szabadföldi kiültetés előtt fokozatosan szoktassa a palántákat a kültéri körülményekhez („edzés”).

## Obsah sady

- 1 Mini lopatka
- 2 Pikýrovací tyčinka
- 3 Vysévač jednotlivých semen (ruční sečící zařízení)
- 4 Označovací tyčky (5 rostlinných značek, popisovatelné)

## Příprava pro pěstování rostlin

1. Zvolte světlé, teplé místo pro pěstování (např. parapet, mini skleník nebo skleník).
2. Naplňte pěšební misky nebo květináče běžnou zeminou pomocí mini lopatky **1**. Zeminu lehce přitlačte a navlhčete.
  - Podle typu semen připravte vysazovací jamku pomocí pikýrovací tyčinky **2**. Centimetrová stupnice na tyčince pomáhá určit správnou hloubku setí.
3. Připravte semena podle doporučené hloubky a doby setí (viz informace na obalu semen).

## Setí pomocí vysévače jednotlivých semen

1. Nasypte semena do zásobníku vysévače **3** a nastavte vhodnou velikost semen na víku.
2. Lehce nakloňte a otočte přístroj, aby jednotlivá semena doputovala k otvoru.
3. Vysazujte po jednom semeni na připravené místo.
  - Výhoda: přesné setí jednotlivých semen bez zdvojení.
4. Semena lehce přitlačte a přikryjte tenkou vrstvou zeminy (dodržujte pokyny na obalu semen).

## Péče o setí

1. Zeminu udržujte rovnoměrně vlhkou, ale ne přemokřenou.
2. Pro rovnoměrné klima použijte případně mini skleník nebo kryt.
3. Po vyklíčení zajistěte dostatek světla, aby se sazenice nevytahovaly.

## Použití označovacích tyček

- Označte tyčky **4** voděodolným perem (název rostliny, datum setí).
- Alternativně lze využít integrovaný držák pro malé označovací štítky.
- Zapíchněte do země, abyste měli přehled o vysazených kulturách.

## Pikírování (přesazování sazenic)

1. Jakmile jsou sazenice silné a mají první pár listů, opatrně je vyjměte ze země pikýrovací tyčinkou **2** nebo mini lopatkou **1**.
2. Připravte nový výsadbový otvor na záhoně, vyvýšeném záhonu nebo v nádobě pomocí mini lopatky **1**.
3. Umístěte rostlinu tak, aby kořeny visely svisle dolů a neohýbaly se. Zeminu lehce přitlačte – k tomu lze použít mini lopatku **1** (funkce hrabání/přitlačení).
4. Poté důkladně zalijte.

## Tipy pro úspěšný růst

- Rovnoměrná teplota a vlhkost podporují klíčení.
- Vyhňte se přemokření.
- Po vyklíčení případně slabě hnojte.
- Před přesazením na venkovní stanoviště postupně přivykejte sazenice venkovním podmínkám („otužování”).

**romberg**

- de Bedienungsanleitung
- fr Mode d'emploi
- en Instructions for Use
- pl Instrukcja obsługi
- sl Navodila za uporabo
- hu Használati utasítás
- cz Návod k použití



Achtung! Unbedingt zuerst lesen! Bedienungsanleitung bitte aufbewahren – enthält wichtige Informationen!

Important! Read first! Please keep the instructions for use – contains important information!

Attention! Lire impérativement avant utilisation ! À conserver pour toute consultation ultérieure !

Uwaga! Przeczytać najpierw! Instrukcję obsługi proszę zachować – zawiera ważne informacje!

Pozor! Najprej preberite! Navodila za uporabo prosimo shranite – vsebuje pomembne informacije!

Figyelem! Először feltétlenül olvassa el! Használati utasítást kérjük megőrizni – fontos információkat tartalmaz!

Pozor! Nejprve si přečtěte! Návod k použití prosím uschovejte – obsahuje důležité informace!

Made exclusively for Tchibo GmbH by: Romberg GmbH & Co. KG | Werner-von-Siemens-Str. 13 | D-25479 Ellerau, Germany | E-Mail: info@romberg.de | www.romberg.de

de

### Sicherheit und Entsorgung GEFAHR für Kinder

- Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet (Verschluckungsgefahr durch Kleinteile).
- Verpackung umweltgerecht entsorgen.
- Produkte sind mehrfach verwendbar.



fr

### Sécurité et élimination DANGER pour les enfants

- Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans (risque d'étouffement à cause de petites pièces).
- Jeter l'emballage de manière écologique.
- Les produits sont réutilisables.



en

### Safety and Disposal DANGER for children

- Not suitable for children under 3 years (risk of choking on small parts).
- Dispose of packaging in an environmentally friendly way.
- Products are reusable.



sl

### Varnost in odstranjevanje NEVARNOST za otroke

- Ni primerno za otroke, mlajše od 3 let (tveganje zadušitve zaradi majhnih delov).
- Embalažo reciklirajte ali odložite na okolju prijazen način.
- Izdelki so večkrat uporabni.



pl

### Bezpieczeństwo i użycie ZAGROŻENIE dla dzieci

- Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 3 roku życia (ryzyko zadławienia drobnymi elementami).
- Opakowanie należy zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
- Produkty wielokrotnego użytku.



hu

### Biztonság és ártalmatlanság VESZÉLY gyermekek számára

- 3 év alatti gyermekeknek nem alkalmas (fulladásveszély apró alkatrészek miatt).
- A csomagolást környezetbarát módon ártalmatlansítsa.
- A termékek többször felhasználhatók.



cz

### Bezpečnost a likvidace NEBEZPEČÍ pro děti

- Nevhodné pro děti do 3 let (nebezpečí udušení malými díly).
- Obal ekologicky zlikvidujte.
- Produkty jsou opakovaně použitelné.



de

### Inhalt des Sets

- 1 Mini-Schaufel
- 2 Pikierstab
- 3 Einzelkornsäer (Manuelles Sägerät)
- 4 Piketten (5 Pflanzstecker, beschriftbar)

### Vorbereitung für die Pflanzenanzucht

1. Einen hellen, warmen Standort für die Anzucht wählen (z. B. Fensterbank, Minigewächshaus oder Gewächshaus).
2. Anzuchtschalen oder -töpfe mithilfe der Mini-Schaufel **1** mit handelsüblicher Anzuchterde füllen. Erde leicht andrücken und anfeuchten.  
 › Je nach Saatgut mit dem Pikierstab **2** ein Pflanzloch vorbereiten. Die Zentimeterskala am Pikierstab erleichtert das Bestimmen der richtigen Saattiefe.
3. Samen entsprechend der empfohlenen Saattiefe und -zeit (siehe Angaben auf der Samenpackung) bereitlegen.

### Aussaat mit dem Einzelkornsäer

1. Samen in den Behälter des Sägeräts **3** einfüllen und über den Deckel die passende Saatkorngröße einstellen.
2. Durch leichtes Kippen und Drehen des Geräts einzelne Samen zur Öffnung führen.
3. Jeweils einen Samen pro vorbereiteten Saatplatz ausbringen.  
 › Vorteil: präzise Einzelkornsäer ohne Doppelbelegung.
4. Samen leicht andrücken und mit einer dünnen Erdschicht bedecken (Angaben auf der Samenpackung beachten).

### Pflege der Aussaat

1. Erde gleichmäßig feucht, jedoch nicht zu nass halten.
2. Für ein gleichmäßiges Klima ggf. ein Zimmengewächshaus oder eine Abdeckung verwenden.
3. Nach der Keimung für ausreichend Licht sorgen, um ein Vergeilen der Jungpflanzen zu vermeiden.

### Verwendung der Piketten

- Piketten **4** mit einem wasserfesten Stift beschriften (Pflanzenname, Aussaatdatum).
- Alternativ kann die integrierte Arretierung für kleine Saatschilder genutzt werden.
- In die Erde stecken, um jederzeit die Übersicht über die ausgesäten Kulturen zu behalten.

### Pikieren (Umsetzen der Jungpflanzen)

1. Sobald die Sämlinge kräftig sind und das erste Blattpaar gebildet haben, vorsichtig mit dem Pikierstab **2** oder der Mini-Schaufel **1** aus der Erde heben.
2. Mit der Mini-Schaufel **1** ein neues Pflanzloch im Beet, Hochbeet oder Pflanzgefäß vorbereiten.
3. Pflanze so einsetzen, dass die Wurzeln senkrecht nach unten hängen und nicht abknicken. Erde leicht andrücken – hierfür kann auch die Mini-Schaufel **1** genutzt werden (Harken- bzw. Andrückfunktion).
4. Anschließend gründlich angießen.

### Tipps für erfolgreiches Wachstum

- Gleichmäßige Temperatur und Feuchtigkeit fördern die Keimung.
- Staunässe vermeiden.

- Bei Bedarf nach der Keimung schwach düngen.
- Vor dem Auspflanzen ins Freiland die Jungpflanzen langsam an Außenbedingungen gewöhnen („abhärten“).

fr

### Contenu du kit

- 1 Mini-pelle
- 2 Plantoir
- 3 Semoir à graines individuelles (semoir manuel)
- 4 Étiquettes de plantation (5 tiges de marquage, inscriptibles)

### Préparation pour la germination des plantes

1. Choisir un emplacement lumineux et chaud pour la germination (ex. rebord de fenêtre, mini-serre ou serre).
2. Remplir les plateaux ou pots de terreau de semis avec la mini-pelle **1**. Tasser légèrement et humidifier.  
 › Selon les graines, préparer un trou de plantation avec le plantoir **2**. L'échelle en centimètres du plantoir facilite la détermination de la profondeur de semis.
3. Préparer les graines selon la profondeur et la durée de semis recommandées (voir paquet de graines).

### Semis avec le semoir à graines individuelles

1. Remplir le conteneur du semoir **3** avec les graines et ajuster la taille des graines via le couvercle.
2. Incliner et tourner légèrement l'appareil pour amener les graines à l'ouverture.
3. Déposer une graine par emplacement préparé.

- › Avantage : semis précis à graine unique, sans double plantation.
4. Presser légèrement les graines et recouvrir d'une fine couche de terre (respecter les indications du paquet de graines).

### Entretien du semis

1. Maintenir le sol uniformément humide, mais pas détrempé.
2. Utiliser une mini-serre ou une couverture si nécessaire pour un climat uniforme.
3. Après germination, fournir suffisamment de lumière pour éviter l'étiollement des jeunes plants.

### Utilisation des étiquettes

- Écrire sur les tiges **4** avec un stylo indélébile (nom de la plante, date de semis).
- Alternativement, utiliser le support intégré pour petites étiquettes de semis.
- Placer dans la terre pour garder un suivi des cultures semées.

### Repiquage (Transplantation des jeunes plants)

1. Lorsque les plants sont robustes et ont développé leur première paire de feuilles, les soulever délicatement avec le plantoir **2** ou la mini-pelle **1**.
2. Préparer un nouveau trou de plantation dans le lit, le bac surélevé ou le pot avec la mini-pelle **1**.
3. Placer la plante de sorte que les racines pendent verticalement sans se plier. Tasser légèrement le sol – la mini-pelle **1** peut également être utilisée (fonction râteau/pousser).
4. Arroser abondamment ensuite.

### Conseils pour une croissance réussie

- Température et humidité constantes favorisent la germination.
- Éviter l'eau stagnante.
- Fertiliser légèrement si nécessaire après germination.
- Acclimater les jeunes plants aux conditions extérieures avant de les planter ("endurcir").

en

### Contents of the Set

- 1 Mini Shovel
- 2 Dibber
- 3 Single Seed Sower (Manual Seeder)
- 4 Plant Labels (5 marking sticks, labelable)

### Preparation for Plant Propagation

1. Choose a bright, warm location for propagation (e.g., window-sill, mini greenhouse, or greenhouse).
2. Fill propagation trays or pots with standard propagation soil using the mini shovel **1**. Press soil lightly and moisten.  
 › Depending on the seeds, prepare a planting hole with the dibber **2**. The centimeter scale on the dibber helps determine the correct sowing depth.
3. Prepare seeds according to the recommended sowing depth and time (see seed packet).

### Sowing with the Single Seed Sower

1. Fill seeds into the sower **3** container and adjust the seed size via the lid.

2. Tilt and turn the device slightly to guide individual seeds to the opening.
3. Place one seed per prepared sowing spot.  
 › Advantage: precise single-seed sowing without double planting.
4. Press seeds lightly and cover with a thin layer of soil (follow seed packet instructions).

### Care of the Sowing

1. Keep the soil evenly moist but not too wet.
2. Use a mini greenhouse or cover if necessary to maintain a uniform climate.
3. After germination, provide sufficient light to prevent seedlings from becoming leggy.

### Use of Plant Labels

- Label plant sticks **4** with a waterproof pen (plant name, sowing date).
- Alternatively, use the integrated holder for small seed labels.
- Insert into the soil to keep track of sown crops.

### Pricking Out (Transplanting Seedlings)

1. Once seedlings are strong and have developed their first pair of leaves, carefully lift them from the soil using the dibber **2** or mini shovel **1**.
2. Prepare a new planting hole in the bed, raised bed, or container with the mini shovel **1**.
3. Place the plant so that the roots hang straight down without bending. Press soil lightly – the mini shovel **1** can also be used (raking/pressing function).
4. Water thoroughly afterwards.

### Tips for Successful Growth

- Consistent temperature and moisture promote germination.
- Avoid waterlogging.
- Fertilize lightly if needed after germination.
- Acclimate seedlings to outdoor conditions before transplanting ("harden off").

Artikelnummer / Article number / Numéro d'article / Numer artykułu / Številka artikla / Cikkszám / Číslo artiklu: 726 061

Made exclusively for Tchibo GmbH by:  
Romberg GmbH & Co. KG  
Werner-von-Siemens-Str. 13  
D-25479 Ellerau, Germany  
E-Mail: info@romberg.de  
www.romberg.de

